



Archipel de Saint-Pierre-et-Miquelon

l'écho des caps

Ville de Saint-Pierre
Hebdomadaire municipal **gratuit** n° 1398 • 20 février 2015



➤ **Sacha OUSSENI et Shanel AUDOUZE**

Roi et Reine du Carnaval 2015

➤ Développement Durable

Piles et accumulateurs

Des produits très utilisés p. 03



➤ L'actu en images

Une photo

Une info p. 06 et 08



➤ Évènement

« Récit de l'Ailleurs »

J - 20 p. 09

Le prix littéraire de l'Archipel présente

Récit de l'Ailleurs

- Du 10 au 17 mai

Piles & batteries,
ça rime avec tri !



ba tri box
l'éco-réflexe !



RETROUVEZ TOUS LES POINTS DE COLLECTE À SAINT-PIERRE SUR :



ATTENTION LES MODÈLES CI-DESSOUS NE SONT PAS RÉCUPÉRÉS



➤ Les piles et les accumulateurs Des produits très utilisés

Les piles et les accumulateurs sont des générateurs électrochimiques utilisés comme source d'énergie principale ou secondaire dans de nombreux équipements électriques ou électroniques ou des véhicules.

Ces produits font partie de notre univers quotidien.

Nous en utilisons de grandes quantités :

en 2012, plus d'1,2 milliard de piles et d'accumulateurs portables a été mis sur le marché français, ce qui représente 33 353 tonnes (+2,1 % par rapport à 2011).

Les mises sur le marché d'accumulateurs sont en hausse, poussées par la consommation de produits électroniques mobiles (téléphones mobiles, ordinateurs portables, appareils photos numériques) ainsi que par le développement des vélos à assistance électrique.

S'ils sont rejetés sans précaution, les piles et les accumulateurs usagés peuvent libérer dans l'environnement de nombreux composés dangereux comme : acide, plomb, lithium, mercure... Mais il faut savoir qu'ils peuvent être recyclés efficacement, ce qui permet la récupération de nombreux matériaux.

Éviter le plus possible l'usage des piles

La priorité, c'est de limiter la consommation des piles :

- Optez en priorité pour les appareils qui se branchent sur secteur (radio-réveils, radios...) ou qui sont mécaniques (montres et réveils).
- Pour les appareils qui nécessitent obligatoirement des piles, préférez les piles rechargeables et accumulateurs. Il suffit pour cela de s'équiper d'un chargeur dont le coût d'investissement est vite rentabilisé : généralement, 10 utilisations suffisent à amortir son prix. Ce geste présente un intérêt environnemental d'autant plus grand que le nombre de cycles de charge est important.
- Pour les produits peu énergivores (télécommande, horloge) pour lesquels les piles ne sont pas changées très souvent, il est préférable d'utiliser des piles jetables : les piles rechargeables et les accumulateurs se déchargent et le surcoût engagé par l'achat d'accumulateurs n'est pas rentabilisé ;

Que faire des piles et des accumulateurs usagés ?

La Ville de Saint-Pierre et l'éco-organisme SCRELEC ont développé sur le territoire des points de collecte pour un recyclage garanti. La semaine dernière, dans notre journal, vous étiez offerts la Mini « battribox » pour adopter l'éco-reflexe ainsi que le cahier de développement durable sur le thème « Piles & batteries, ça rime avec tri ! » avec notamment des explications sur le recyclage et le devenir de vos piles ; la longue liste des points de collecte « battribox » et les partenaires officiels de SCRELEC à Saint-Pierre.

Vous pouvez vider votre Mini « battribox » dans l'une des nombreuses bornes de collecte « battribox » disponibles à Saint-Pierre et à Miquelon. Et n'oubliez pas que la Mini « battribox » est réutilisable. Alors, ne la jetez pas ! • Dossier présenté avec le concours de l'ADEME <http://www.ademe.fr>

Question vocabulaire...

En France, nous utilisons en général les termes suivants :

- le terme « **pile** » ou « **pile jetable** » désigne les piles à usage unique, utilisées dans la plupart des équipements de grande consommation (jouets, lampes, petits équipements électroniques...) ;
 - le terme « **pile rechargeable** », désigne les accumulateurs d'une forme identique aux piles jetables (formats AA, AAA...) et donc susceptibles de les remplacer.
- Ces accumulateurs se rechargent un grand nombre de fois à l'aide de chargeurs adaptés ;
- le terme « **batterie** » est en général utilisé pour les accumulateurs d'un format spécifique, utilisés dans des équipements portables (téléphones, ordinateurs, caméscopes...).

Attention aux piles « cachées » !

De nombreux petits objets contiennent des piles, en général à très courte durée de vie, ou des batteries, sans qu'on en soit vraiment conscient.

C'est le cas pour tous ceux qui s'allument, clignotent, émettent des sons, bougent ou vibrent : carte postale qui chante, porte-clé qui clignote, objet décoratif lumineux... La plupart de ces produits sont des gadgets dont il est très facile de se passer !



La Mini « battribox » vous permet de regrouper vos piles et vos batteries usagées afin de leur donner une nouvelle vie !

Recycler, c'est préserver et économiser les ressources de notre planète.

Sécurité publique, sécurité routière

Les orientations 2015

Le Ministère de la Justice et l'État ont présenté le jeudi 5 février les grandes orientations 2015 en matière de sécurité publique et de sécurité routière. En voici les principaux points.

Orientations en matière de prévention de la délinquance et des comportements à risque

- *Consommation des produits stupéfiants*
La circulation de l'information, la mise sur pied d'actions de sensibilisation aux addictions à l'adresse des publics les plus jeunes seront développées (ex. Éducation Nationale – Gendarmerie – actions de sensibilisation dans les établissements scolaires). Parallèlement, sous l'égide de la DCSTEP, des actions en direction des jeunes visant à prévenir les incivilités seront organisées ainsi que des actions de prévention de la récidive en partenariat étroit avec la protection judiciaire de la jeunesse. Par ailleurs, un travail collaboratif est engagé avec pour perspective la création d'un point d'accueil et d'écoute pour les jeunes.

Au plan judiciaire, le recours aux alternatives aux poursuites à l'égard des consommateurs de stupéfiants sera privilégié à chaque fois que possible, et prendra la forme d'un stage de sensibilisation aux risques encourus, tant sur le plan social, que sanitaire et pénal.

Orientations en matière de prévention de l'insécurité routière

- *La déclinaison locale des 26 mesures nationales souhaitées par le Ministre Caze-neuve* :
- Permettre aux maires d'abaisser la vitesse sur leur agglomération (mesure déjà appliquée).
- Modernisation accrue de l'enseignement de la conduite en lien avec les formateurs agréés.
- À l'adresse des plus jeunes, généralisation d'un module de sensibilisation à la sécurité routière en classe de seconde ainsi que durant les journées de défense et de citoyenneté.
- Abaissement du taux légal d'alcoolémie de 0,5 g/l à 0,2 g/l pour les conducteurs novices (3 ans après le permis, 2 ans en cas d'apprentissage par conduite accompagnée).
- Renforcement des contrôles des exploitants de débits de boissons autorisés à fermer entre 2h00 et 7h00 du matin qui ont obligation de mise à disposition de dispositifs d'autocontrôle.
- Interdire le stationnement des véhicules (à l'exception des deux-roues) 5 mètres avant les passages piétons pour améliorer la visibilité entre piétons et conducteurs.

- Renforcer les sanctions pour les conducteurs qui, stationnant sur les passages piétons, sur les trottoirs ou sur les pistes cyclables, mettent en danger les piétons en les obligeant à les contourner.
- Exiger, lors de la demande de certification d'immatriculation d'un véhicule, la désignation d'une personne titulaire du permis de conduire correspondant au type de véhicule à immatriculer. Cette personne sera responsable, en cas d'infraction constatée, à défaut d'identification du conducteur en infraction.
- Agir contre le défaut d'assurance en se donnant les moyens techniques de vérifier l'adéquation entre les véhicules assurés et les véhicules immatriculés.
- Interdire de porter tout système de type écouteurs, oreillette, casques... susceptible de limiter tant l'attention que l'audition des conducteurs.

LES AUTRES AXES 2015 POUR SAINT-PIERRE ET MIQUELON

Le contrôle technique des véhicules

En métropole, le contrôle technique des véhicules revêt un caractère obligatoire depuis le 1^{er} janvier 1992 pour les véhicules légers et depuis le 1^{er} janvier 2005 pour les poids lourds. Ces textes sont applicables à Saint-Pierre et Miquelon. Cependant, en vertu de particularismes locaux, un arrêté préfectoral du 15 décembre 1986 a désigné l'ex-direction de l'Équipement, aujourd'hui DTAM, pour effectuer ces contrôles.

Aujourd'hui, le contrôle effectué concerne les véhicules légers de plus de neuf ans et demi dès lors qu'intervient un changement de propriétaire et porte essentiellement sur 46 points particuliers au lieu de 125 prévus par la réglementation nationale.

Le Préfet souhaite qu'en 2015 des solutions soient envisagées pour améliorer la sécurité telles que l'équipement de bancs de freinage et de suspension en lieu et place des contrôles visuels effectués à ce jour, et mettre en place une périodicité des contrôles tous les quatre ans.

La DTAM fera d'autres propositions afin d'être au plus proche de la réglementation nationale tout en conservant la prise en compte de la spécificité du parc automobile composé en grande majorité de véhicules nord-américains.

La réglementation sur les chiens dangereux

La loi n° 2008-582 du 20 juin 2008 renforce les mesures de prévention et de protection des personnes contre les chiens dangereux. En France, les animaux susceptibles d'être dangereux sont classés en 2 catégories : les chiens d'attaque (1^{ère} catégorie) et les chiens de garde ou de défense (2^{ème} catégorie). Les types de chiens entrant dans ces catégories sont établis par arrêté du 27 avril 1999 pour application de l'article 211-1 du code rural.

La détention d'un chien appartenant à la première ou à la seconde catégorie des chiens dits dangereux est subordonnée à la délivrance d'un permis de détention par le maire de la commune où le propriétaire de l'animal réside, dont la délivrance est soumise à la production des documents suivants :

- Carte d'identification du chien ;
- Certificat de vaccination antirabique en cours de validité ;
- Certificat de stérilisation de l'animal (pour les chiens de 1^{ère} catégorie) ;
- Attestation d'assurance garantissant la responsabilité civile du propriétaire ou détenteur du chien pour les dommages causés aux tiers par ce dernier ;
- Attestation d'aptitude obtenue par le propriétaire ;
- Évaluation comportementale du chien établie par un vétérinaire agréé.

Sur l'archipel, à l'heure actuelle, personne n'est en mesure de délivrer les documents concernant l'évolution comportementale du chien et l'attestation d'aptitude du maître. Aussi, en lien avec les communes, les services de la préfecture et le commandement de la gendarmerie de Saint-Pierre et Miquelon travaillent en collaboration afin d'établir un état des lieux sur l'archipel (nombre de chiens, catégorisation de chiens en provenance du Canada, identification des structures de formation, identification de structures en capacité de procéder à l'évaluation comportementale, destination des chiens dont le détenteur est frappé d'une interdiction de détention,...) afin de permettre aux propriétaires ou détenteurs de chiens dangereux de se mettre en conformité avec la loi et d'assurer la protection des personnes.

Au regard de la responsabilité pesant à la fois sur les collectivités et les propriétaires de chiens dangereux, ces mesures devront être d'application rapide. •

Courir ou marcher par tous temps

Une règle essentielle : la sécurité



Depuis environ deux mois c'est l'hiver, sans trop de neige certes, mais avec ses nuits raccourcies et ses poudrins récurrents. Beaucoup de sportifs ne baissent pas les bras pour autant et continuent de s'entraîner en extérieur en allant courir bien emmitouflés ! En cette saison, pour les amateurs de course à pied tout comme pour les promeneurs, il y a toutefois une règle à ne pas oublier : la sécurité !

Les sorties se font beaucoup en fin de journée, lorsque la nuit est déjà tombée, et certaines routes en dehors de la ville ne sont pas suffisamment éclairées pour permettre aux véhicules de voir correctement les piétons. La question se pose aussi lorsque l'on se trouve dans la brume ou le poudrin.

C'est pourquoi il faut adapter sa tenue pour être visible à une distance correcte par les automobilistes.

Plusieurs solutions sont possibles : lampe frontale ou pectorale, bandes réfléchissantes, brassard ou gilet.

La lampe frontale ou pectorale sera très efficace de nuit. L'idéal est une lampe éclairant à l'avant et à l'arrière (un éclairage rouge et clignotant sera préféré). Le brassard et le gilet phosphorescents sont assez faciles à trouver ou acheter.

Pour les personnes qui sont équipées en vêtements de course à pied, une veste et un collant avec des bandes réfléchissantes peuvent suffire si ces dernières sont suffisamment visibles.

Bien sûr des règles toutes simples peuvent aussi s'appliquer : ne pas s'habiller tout en noir, bien se tenir sur le côté de la route, courir en sens contraire de la circulation et éviter tant que possible de sortir dans la brume ou le poudrin car les lampes et les tenues phosphorescentes ont elles aussi leurs limites.

Ce ne sont que quelques grammes de plus qui peuvent faire une grosse différence et vous permettre de vous entraîner ou de vous promener en toute sécurité. •



Élus et personnels municipaux mobilisés pour l'insertion manuelle de quelque 2500 « Mini battribox » distribuées dans l'Écho des Caps le jeudi 12 décembre.



Les Parlementaires de l'Archipel réunis autour de Ségolène Royal, Ministre de l'Écologie, du Développement Durable et de l'Énergie, lors du colloque consacré aux déclinaisons de l'Agence Française pour la Biodiversité dans les outre-mer qui s'est tenu le mercredi 11 février à Paris. L'ensemble des Parlementaires ont réclamé que tous les territoires ultramarins soient pleinement acteurs des décisions au niveau national de l'AFB.



Depuis quelques mois, les employés du Pôle bâtiment de la Mairie de Saint-Pierre ont entamé d'importantes rénovations dans les quatre résidences municipales de logements pour personnes âgées. Les parties communes, les escaliers ont été remis à neuf rendant l'espace de vie plus agréable. Plusieurs appartements ont également bénéficié de travaux, devenant ainsi plus fonctionnels.

L'Actu

en images

Le CEFOP à Saint-Pierre-et-Miquelon Installé depuis le 12 février

La loi du 5 mars 2014 sur la formation professionnelle, l'emploi et la démocratie sociale prévoit de confier de nouvelles compétences aux acteurs territoriaux en matière de formation et d'orientation professionnelles.

Dans ce cadre, le Conseil territorial se voit confier un bloc de compétences homogène sur l'ensemble de la formation professionnelle continue : aux compétences déjà décentralisées par les lois précédentes, s'ajoutent :

- la formation des publics spécifiques (détenus, Français de l'étranger, demandeurs d'emploi handicapés),
- les formations relatives au socle de connaissances et compétences pour les personnes à la recherche d'un emploi,
- le financement de la rémunération de l'ensemble des demandeurs d'emploi non indemnisés stagiaires de la formation professionnelle,
- l'accompagnement des candidats à la validation des acquis de l'expérience,
- la coordination de l'achat des formations collectives pour les demandeurs d'emploi et l'élaboration et le pilotage des contrats de développement de l'apprentissage.

Ainsi la totalité des missions relatives à la formation professionnelle des jeunes, des adultes et le service public régional de l'orientation sont de la responsabilité du Conseil territorial.

L'État reste l'autorité responsable de la politique nationale de l'emploi et la formation des salariés est de la responsabilité des partenaires sociaux. Tous sont engagés dans la sécurisation des parcours et des transitions.

Cette répartition induit un travail en commun des différents partenaires (partage de diagnostics, dialogue pour la coordination des actions et outils de chacun, mise en commun des financements, et évaluations régionales consolidées au niveau national) qui s'organisera dans le cadre du comité de l'emploi, de la formation et de l'orientation professionnelles (CEFOP), nouvelle instance unifiée de gouvernance qui a pour mission d'assurer la coordination entre les acteurs des politiques d'orientation, de formation professionnelle et d'emploi et la cohérence des programmes de formation dans l'archipel.

Il est présidé conjointement par le président du Conseil territorial et le Préfet. Il comprend en outre, des représentants du Conseil territorial, des représentants de l'État, des représentants des organisations syndicales de salariés et des organisations professionnelles d'employeurs représentatives au niveau national et interprofessionnel ou multi-professionnel, la chambre consulaire, ainsi que, avec voix consultative, des représentants des principaux opérateurs de l'emploi, de l'orientation et de la formation professionnelles (Pôle Emploi, GIP EMVIE, CIO).

Son installation officielle dans l'archipel a eu lieu le 12 février dernier. •

➤ Avis de consultation

La Collectivité Territoriale lance une consultation pour la fourniture d'une camionnette plateau destinée à l'atelier bâtiment de l'antenne de la Direction des Territoires de l'Alimentation et de la Mer de Miquelon.

Les entreprises intéressées pourront se procurer le dossier à l'accueil de la DTAM (bd Constant Colmay) ou à l'antenne de la DTAM à Miquelon, tous les jours ouvrables de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 (12h00 le vendredi).

Les offres devront parvenir à l'accueil de l'Hôtel du Territoire, avant **le vendredi 6 mars 2015 à 12h00**.

➤ Avis de consultation

La Collectivité Territoriale lance une consultation pour une mission de coordination en matière de sécurité et de protection de la santé des travailleurs dans le cadre de la réalisation du programme de travaux d'électrification 2015.

Les sociétés intéressées pourront se procurer le dossier à l'accueil de la DTAM (bd Constant Colmay), aux heures d'ouverture des bureaux ou télécharger les documents de la consultation sur le site www.achatpublic.com.

Les offres devront parvenir à l'accueil de l'Hôtel du Territoire, ou être déposées sur le site www.achatpublic.com avant **le mardi 24 février 2015 à 16h00**.

➤ Mairie de Miquelon Appel d'offres

La Commune de Miquelon-Langlade lance un appel d'offres pour la fourniture et les travaux de réhabilitation et de sécurisation de l'alimentation en eau potable.

Il s'agit d'un marché à procédure adaptée, lancée sous la forme des dispositions des articles 28 et suivant du code des marchés publics. Le marché est divisé en deux lots.

Les entreprises intéressées pourront se procurer le DCE (dossier de consultation des entreprises) à l'accueil de la Mairie de Miquelon-Langlade, tous les jours ouvrables de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00, ainsi que sur le site www.boamp.fr (marché n°15-19969) sur lequel les entreprises pourront déposer une offre dématérialisée de préférence au dépôt papier.

Les offres devront parvenir à l'accueil de la Mairie de Miquelon-Langlade ou de préférence sur le site www.boamp.fr, **pour le 13 mars 2015 à 12h00 au plus tard**.

Si vous souhaitez obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez vous rapprocher de la société NTE (correspondant : Michel Saulnier, 2 rue des Longrais, 35520 La Chapelle-des-Fougeretz, téléphone : 02 99 66 45 68 / télécopieur : 02 99 66 45 98 / courriel : saulnier@ntenvironnement.com, ou du secrétariat de la Mairie.



Les festivités du Carnaval ont débuté dès le mercredi 11 février avec les « Heures du conte » costumées à la Bibliothèque Municipale. Un après-midi avec lecture de contes et goûter a été organisé pour les enfants de 4 à 6 ans. Pirates, cowboys et princesses ont pu apprécier les histoires colorées et vivantes racontées par Danièle. Samedi 14, la même formule a été proposée aux enfants de 7 à 9 ans.



La 25^{ème} édition de la kermesse annuelle du Collège Saint-Christophe s'est tenue ce dimanche 8 février. La population a pu profiter d'un bel après-midi ensoleillé pour se rendre dans le préau de l'établissement scolaire et visiter les différents stands : le bazar, la roue, la bouquinade, les stands de peluches de jouets, ou de pâtisseries ; de quoi satisfaire les petits et les grands !



Samedi 7 février au centre de tennis Roger Hayes s'est déroulée la finale de la coupe Acti+, le tournoi de double messieurs organisé par l'association Saint-Pierre Tennis Action. 14 équipes se sont affrontées sur environ deux semaines. Le duo Mathieu et Benoît Orsiny s'est finalement imposé 6-0 / 6-1 face à Arnaud Hayes et Xavier Briand, un match certes rapide mais offrant quelques beaux échanges aux spectateurs présents.



L'Actu

en images

« Récit de l'Ailleurs » J -20 avant l'attribution du Prix

Comme chaque année, depuis 2008, le jury du Prix littéraire de l'Archipel du Lycée Émile Letournel a reçu une sélection d'ouvrages de fiction en lien avec la thématique de « l'Ailleurs ».

Pour l'édition 2015, plusieurs éditeurs nous ont fait parvenir une dizaine de récits francophones de l'année éditoriale en cours et mettant en avant le thème du dépaysement au sens le plus large du terme.

Il est à noter que la désignation du lauréat incombe entièrement au comité de lecture constitué de lycéens volontaires de notre établissement. Depuis octobre dernier, onze élèves s'investissent et se réunissent régulièrement en dehors du temps scolaire pour échanger leurs impressions de lectures. Chaque ouvrage passe ainsi au crible de critères préalablement établis, parmi lesquels figurent la présence du thème de « l'Ailleurs », la qualité de l'écriture ou encore l'originalité du récit.

Lourde tâche donc pour les membres du jury que d'exercer un œil autant critique que possible sur les ouvrages sélectionnés afin de distinguer celui qui répondra le mieux à l'ensemble des critères retenus...

Ouvrages restant en compétition :

Bruno Albert-Gondrand, *Artis ou les tribulations orientales d'un jeune homme de bonne fortune* (Hongfei Culture)

Lorenzo Mediano, *Du sang pour une rivière* (La Ramonda)

Antonin Varenne, *Trois mille chevaux vapeur* (Albin Michel)

Maurice Gouiran, *L'hiver des enfants volés* (Jigal)

Rappelons également que chaque édition rime avec la venue de l'auteur dans nos îles, et diverses manifestations autour de cet événement culturel ancré dans la vie locale. Les rencontres avec les lauréats étant toujours l'occasion de fructueux échanges, les lycéens faisant partie du comité préparent, activement et avec enthousiasme, l'édition à venir. Il s'avère de même utile de préciser que, comme à l'accoutumée, la population sera elle aussi associée à différentes rencontres culturelles lorsque le lauréat viendra dans l'archipel pour y recevoir son prix.

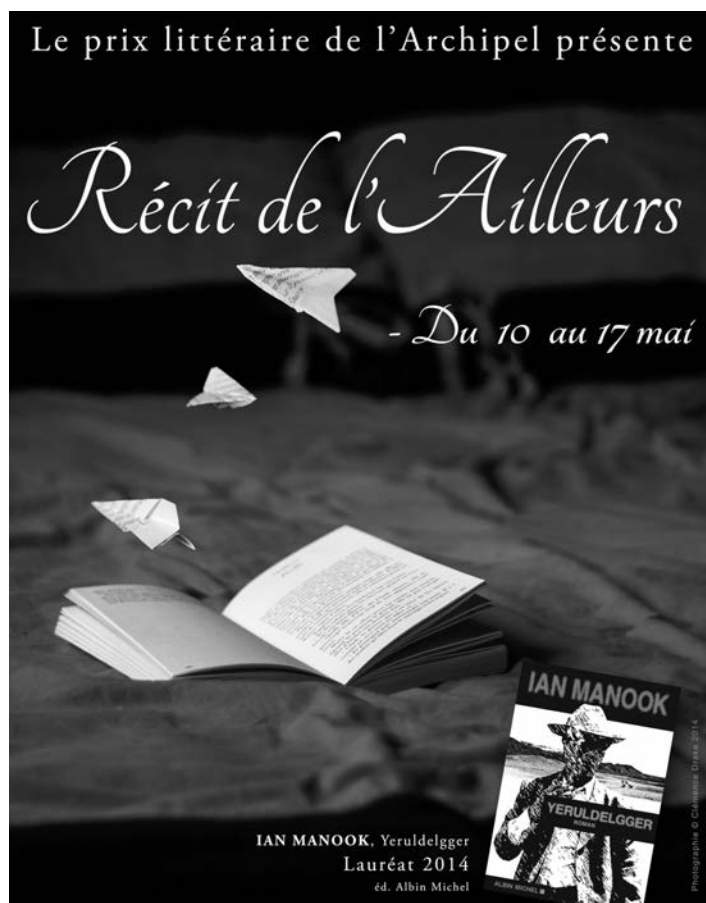
L'échéance approchant, les rendez-vous littéraires ont pris, depuis début janvier, une cadence plus soutenue en se tenant de façon hebdomadaire. À ce stade, certains récits se démarquent... En effet, sur les onze ouvrages qui étaient en lice pour l'édition 2015, seuls quatre demeurent en compétition. En revanche, même si certains élèves laissent parfois transparaître des « coups de coeur », il est impossible dans l'immédiat d'établir des pronostics ! Qui de Bruno Albert-Gondrand, Lorenzo Mediano, Antonin Varenne, ou Maurice Gouiran sera couronné en 2015 ? Le mystère reste entier ; aux membres du jury d'en décider le **11 mars prochain**...

Les débats s'annoncent d'ores et déjà passionnés ! •

Gladys Nicolas

Professeur documentaliste Lycée Émile Letournel

Secrétaire de l'association Prix littéraire de l'Archipel



Ian Manook lauréat du Prix « Récit de l'Ailleurs » 2014

Pour rappel, ci-dessous le palmarès du Prix littéraire « Récit de l'Ailleurs » :

- 2009 : Ngoc-Thu Flament, *Le Chant de l'Apsara* (Éditions du Rocher)
- 2010 : Philip McLaren, *Utopia* (Éditions Traversées)
- 2011 : Mikhaïl Ramseier, *Otchi Tchornya* (Éditions coups de tête)
- 2012 : Julien Blanc-Gras, *Touriste* (Éditions Au diable Vauvert)
- 2013 : José Giménez Corbatón, *La clameur de l'eau* (Éditions Gara /la Ramonda)
- 2014 : Ian Manook, *Yeruldelgger* (Albin Michel)

ENTRETIEN

« Entre Terre et Mer » en BD À la Bibliothèque et en librairie

Pascal Bresson a adapté en Bande Dessinée *Entre Terre et Mer*, la saga d'Hervé Baslé. Le premier tome est sorti en librairie à la mi-janvier aux éditions Soleil Celtic. Un exemplaire de la BD est disponible à la Bibliothèque Municipale. La BD est aussi en vente en librairie.

Dans notre édition N°1389 datée du 5 décembre 2014, Pascal Bresson nous avait accordé un long entretien et nous expliquait comment il s'était réapproprié l'œuvre de son ami Hervé Baslé et combien il était fasciné par le métier de terre-neuvas. Pascal Bresson a aussi dessiné et écrit pour les Éditions Ouest-France « *Terre-Neuvas, l'impitoyable métier* » qui a reçu trois Prix dont celui de la Ville de Brest, de Rive de Giers et de Palavas les Flots.

Cette semaine, nous poursuivons notre entretien avec le dessinateur-illustrateur, fils d'un célèbre aquarelliste Champenois. Pascal Bresson sera dans l'Archipel en octobre dans le cadre d'un projet pédagogique porté par la Maire de Saint-Pierre.

Hervé Baslé, ses acteurs Didier Bienaimé et Bernard Fresson... des amis qui, semble-t-il, vous ont donné le « goût » de la Bretagne ?

« *Entre Terre et Mer* » est une belle histoire personnelle. Tout est lié. Rien que d'en parler, j'en suis ému. L'acteur Didier Bienaimé (il jouait le rôle principal : Pierre Abgrall) était un ami proche. Nous avons plusieurs points communs. Déjà d'être Champenois. Lui de Troyes, moi de Reims. Lui comme moi venions du théâtre. À l'époque du tournage, il est venu habiter 9 mois à Saint-Suliac (près de Saint-Malo) avec sa petite famille. De nombreuses scènes ont été tournées au travers de ces beaux paysages, notamment sur le port où l'on voit le bateau « *La Charmeuse* ». Le tournage s'est prolongé sur Saint-Malo, La Guimorais, Saint-Coulomb (Hervé Baslé est natif de Saint-Coulomb), la Côte d'Émeraude... Tous ces endroits sont magnifiques.

Après le tournage, on s'est vu. Il m'a raconté sa Bretagne, les Bretons... Il savait que j'aimais la mer, la nature, le côté pittoresque et authentique. « *Si tu vas en Bretagne, tu vas t'y plaire. Ils sont très accueillants !* »... Le téléfilm est diffusé. Et là, quand j'ai vu cette mer couleur émeraude, cette nature sauvage, ces endroits de rêve... J'ai pris ma famille et suis parti vivre à Saint-Malo. Mon arrivée en Bretagne, c'est grâce à mon ami regretté Didier Bienaimé et à la série

« *Entre Terre et Mer* »... Didier me rendait visite chaque année en août au moment du festival « *Terre-Neuvas à Bobital* »... sauf en août 2004. Année tragique de sa disparition. On se parlait encore au téléphone 6 jours avant son décès. Il m'avait invité en septembre à l'inauguration chez lui, pour voir la roue (réparée par lui) de son moulin tourner. C'est triste... En réalisant « *Entre Terre et Mer* » en BD, j'ai pensé à lui tout le temps. Il était à mes côtés. C'était un homme adorable. Un homme bien.

Bernard Fresson était Rémois comme moi. Il jouait le rôle de Père Lebreton dans la série. Ses parents tenaient une boulangerie à Reims. Quand j'étais au Conservatoire d'Art Dramatique de Reims, il rendait visite aux élèves pour partager son expérience au théâtre et au cinéma. C'était un homme simple.

Lors du tournage à Saint-Suliac, Didier et lui s'entendaient à merveille. Didier et Bernard ne sont plus là... Ils me manquent.

Hervé Baslé, je le connais depuis quelques années. Je l'avais croisé sur le tournage du « *Champ Dolent* » ainsi que sur un autre tournage « *La Vie est si courte* » au Mont-Dol près de Saint-Malo...

C'est un homme discret qui aime partager également des moments avec les gens. C'est un conteur né.

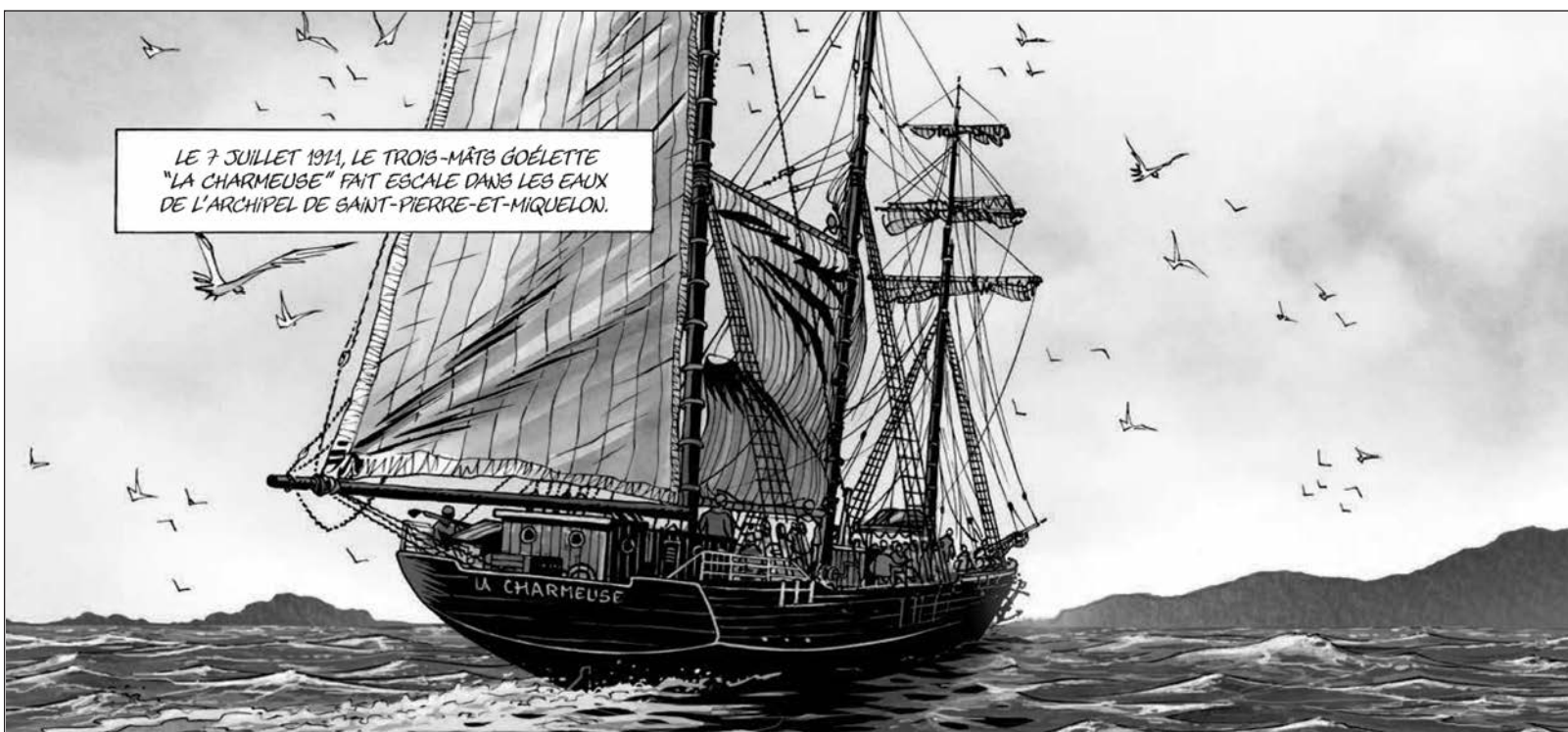
Votre vie professionnelle est faite de belles rencontres. Celle avec Nicolas Hulot par exemple a été aussi très inspirante ?

Dans ma jeunesse, j'avais deux idoles : le Commandant Cousteau et Nicolas Hulot. En 1995, j'illustrais une série pour enfants : *Poulpia*. Petite pieuvre orange qui se battait contre la bêtise humaine. Et Dieu sait qu'elle est grande la bêtise. C'est à cette époque que j'ai eu la chance de rencontrer le Commandant Cousteau. Il m'avait gentiment reçu chez lui. La pieuvre était son animal préféré. Il est devenu parrain de cette série et m'a réalisé la préface pour le premier volume. Du moins, c'est son épouse Francine Cousteau qui l'a terminée quelques mois après sa disparition...

En ce qui concerne Nicolas Hulot, je suis un admirateur de ses émissions depuis ma plus tendre enfance, mais j'aime avant tout l'homme. À la mort du Commandant Cousteau, pour le Tome 2 des aventures de *Poulpia*, il me fallait un second parrain. J'ai de suite pensé à Nicolas Hulot. J'y suis allé au culot ! Déjà par courrier, puis par son assistant, ensuite c'est Nicolas lui-même qui m'a appelé un jour ! Une rencontre, puis plusieurs par la suite...

Une confiance s'est installée entre nous, puis une amitié. Plus de 15 ans maintenant. Et nous sommes voisins, car nous habitons seulement à 30 Km de distance, c'est très utile pour travailler, car je mets en scène

LE 7 JUILLET 1911, LE TROIS-MÂTS GOÉLETTE
"LA CHARMEUSE" FAIT ESCALE DANS LES EAUX
DE L'ARCHIPEL DE SAINT-PIERRE-ET-MIQUELON.



ses aventures « *Ushuaïa* » en BD aux Éditions Glénat... Mes rencontres sont riches humainement, c'est ce qui est très agréable.

Outre les Terre-Neuvas, vous avez aussi traité des sujets plus spécifiques comme l'Affaire Dominici et l'Affaire Seznec. Pourquoi ces thèmes ?

La passion des enquêtes criminelles vient directement de ma mère. Adolescente, elle était abonnée au Journal « *Détective* ». Elle m'a surtout transmis la passion des deux grandes affaires que sont les affaires « *Seznec* » et « *Dominici* »...

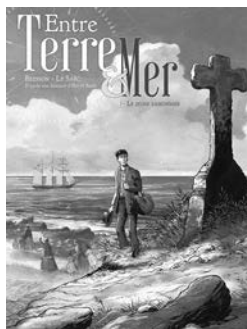
Pour ces deux albums parus aux Éditions Glénat, je me suis fort impliqué sur une longue période. Déjà, il faut tout lire sur le sujet. Ça prend du temps, en moyenne trois bonnes années. Ensuite, il faut prendre le temps de tout digérer. Puis analyser en profondeur objectivement. C'est un exercice très difficile, car il faut maintenir un équilibre avec ses propres émotions, ne pas prendre part, ne pas se laisser aller à une conclusion finale et rapide ! J'évite aussi d'être dans le pathos... Faut faire attention aussi en BD, de ne pas trop victimiser ses personnages...

L'affaire Seznec, c'est mon cheval de bataille ! C'est la première affaire qui m'a le plus passionné ! Un homme accusé d'un crime sans cadavre et sans preuve ! Là encore, un polar idéal ! Il faut être bien organisé et pas être du tout brouillon ! Bien connaître son sujet et posséder une bonne documentation. Je bosse beaucoup mes synopsis, en mentionnant tous les détails importants, ainsi, j'ai tous mes repères. Tout le plan de la réalisation est dans ma tête ! J'y pense sans arrêt. C'est parfois perturbant... Je fais moi-même mes *story-board* à chacun de mes découpages, ça aide. C'est comme au théâtre ! Oui, je me suis beau-

« L'affaire Seznec, c'est mon cheval de bataille ! [...] Je bosse beaucoup mes synopsis, en mentionnant tous les détails importants, ainsi, j'ai tous mes repères. Tout le plan de la réalisation est dans ma tête ! »

coup impliqué, tant sur les recherches que sur mes propres investigations personnelles ! C'est une histoire Bretonne et comme j'habite en Bretagne, ce fut simple de me déplacer assez souvent sur les différents lieux stratégiques : Plomodiern, Quimper, Morlaix, etc... J'ai eu l'occasion de refaire le parcours effectué par Seznec/Quemeneur en 1923... Ainsi, j'ai pu mieux me rendre compte de leur difficile périple !

L'affaire Dominici en elle-même est très compliquée ! Comme j'aime à le dire souvent, c'est une vraie tragédie grecque, on y perd son latin ! Se pencher sur cette terrible affaire, c'est se lancer dans l'inconnu, car même après plus de cinquante ans, elle continue d'intriguer et de susciter la polémique ! C'est un fait divers hors du commun qui a marqué toute une génération, et dont le temps n'a rien effacé ni l'aura, ni le mystère ! Toute l'affaire est basée sur des contradictions et des mensonges. Tout tourne autour d'un même clan, autour d'une même famille... Je donne à la fin de l'album mes conclusions. Donc à lire... • J.-L.Mahé



Bibliothèque

À découvrir
dans nos
rayons...



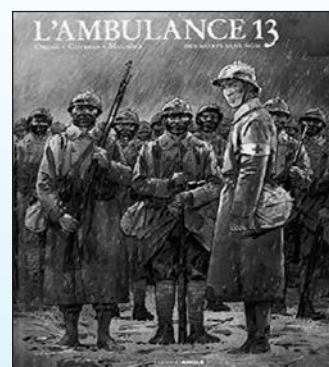
L'ablation

Tahar Ben Jelloun
Gallimard
Roman

Tahar Ben Jelloun a écrit ce livre à la demande d'un ami souffrant d'un cancer de la prostate. Il raconte ici les différentes étapes, du diagnostic au choix de traitement ou d'opération et les conséquences de ce choix. L'auteur a choisi de ne rien cacher : dépression, incontinence, impuissance. L'ablation, vécue comme une amputation, change pour la personne opérée, sa vie mais aussi ses rapports avec les autres, qui se trouvent souvent démunis. Certains hommes prennent le risque de refuser l'opération. Ce récit, écrit sous forme de roman s'adresse aux malades et à leurs familles. •

...
L'équipe de la bibliothèque
Bibliothèque-Médiathèque de
Saint-Pierre

Site :
<http://www.biblispm.com>
Tél : 05 08 41 31 99
Fax : 05 08 41 71 40
Mél : bibliotheque-media-theque@cheznoo.net



L'ambulance 13 : 4 tomes

Cothias ; Ordas ; Mounier
Bamboo
Bande dessinée

En 1916, un jeune chirurgien Louis-Charles Bouteloup rejoint son unité l'ambulance 13 sur le front. Son père, le baron Horace est député, médecin-colonel, proche de Pétain, ce qui lui vaut quelques appuis dont il se passerait bien et quelques inimitiés dont celle de Clémenceau. Il devra se faire accepter par ses hommes, réputés pour leur courage mais aussi pour leur désobéissance au règlement. Révolté par les ordres insensés de sa hiérarchie, il va souvent se heurter à celle-ci. •

Rubrique animée par Josée Gautier.

➤ Avis d'Appel Public à la Concurrence

NATURE DU MARCHÉ : Marché public de travaux

POUVOIR ADJUDICATEUR

Nom et adresse officiels de l'organisme acheteur :

Nom de l'organisme : Collectivité Territoriale de Saint-Pierre et Miquelon

Point de contact : Secrétariat du Conseil Territorial

Adresse : Place Msgr François Maurer-BP 4208

Code postal : 97500 • Ville : Saint-Pierre

Téléphone : 0508410102 • Télécopieur : 0508412297

Adresse du profil d'acheteur (URL) : <http://www.achatpublic.com>

Objet du marché :

Réfection des joints de carrelage à la piscine du Centre Culturel et Sportif Territorial à Saint-Pierre

Type de marché de travaux : Exécution

Lieu d'exécution : Centre Culturel et Sportif Territorial à Saint-Pierre

Acceptation des variantes : Non

Prestations divisées en lots : Non

JUSTIFICATIONS A PRODUIRE QUANT AUX QUALITES ET CAPACITES DU CANDIDAT :

Documents à produire à l'appui des candidatures par le candidat, au choix de l'acheteur public :

- Formulaire DC1, Lettre de candidature - Habilitation du mandataire par ses co-traitants. [disponible à l'adresse suivante : http://www.economie.gouv.fr/directions_services/daj/marches_publics/formulaires/DC/daj_dc.htm]

- Formulaire DC2, Déclaration du candidat individuel ou du membre du groupement. [disponible à l'adresse suivante : http://www.economie.gouv.fr/directions_services/daj/marches_publics/formulaires/DC/daj_dc.htm]

CRITERES D'ATTRIBUTION

Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères énoncés dans le cahier des charges.

PROCEDURES

Type de procédure : Procédure adaptée.

Conditions de délai

Date limite de réception des offres: 09/03/2015 à 16h00 heure locale (20h00 à Paris)

Délai minimum de validité des offres : 90 jours, à compter de la date limite de réception des offres

Numéro de référence attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : DTAM 975 CCS 01-2015

DATE D'ENVOI DU PRESENT AVIS A LA PUBLICATION : 09/02/2015

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

Adresse auprès de laquelle les documents peuvent être obtenus : Direction des Territoires de l'Alimentation et de la Mer

Bd Constant Colmay • BP 4217

tel : 050841 12 00 • télécopie : 0508 41 12 26

courriel : dtam-975@equipement-agriculture.gouv.fr

ou sur la plate-forme de dématérialisation <https://www.achatpublic.com>

PROCEDURES DE RECOURS

Instance chargée des procédures de recours et auprès de laquelle des renseignements peuvent être obtenus concernant l'introduction des recours :

Nom de l'organisme : Tribunal Administratif de Saint-Pierre et Miquelon

Adresse : BP 4200

Code postal : 97500 • Ville : SAINT-PIERRE

Téléphone : 05.08.41.10.30 • Télécopieur : 05.08.41.27.12

Organe chargé des procédures de médiation :

Nom de l'organisme : COMITÉ CONSULTATIF INTERRÉGIONAL DE RÈGLEMENT AMIABLE MARCHÉS PUBLICS DE PARIS

Adresse : 5 Rue Leblanc 75911 PARIS Cedex 15

Tel : 01.82.52.42,67 • Fax:01,82,52,42,95

Courriel : ccira@paris-idf.gouv.fr

Pharmacies de garde

du lundi 16 fév. 9 h
au lundi 23 fév. 9 h

Pharmacie SPM
55 28 02

du lundi 23 fév. 9 h
au lundi 2 mars. 9 h

Pharmacie CHFD
41 47 47

Numéros d'appels d'urgence

15
urgence médicale

17
gendarmerie

18
sapeurs-pompiers

Agenda des marées Février 2015

Les jours croissent de 1 heure 24 minutes

BASSES MERS

PLEINES MERS

Samedi 21 - SS Pierre et Damien

04:32 16:57 11:02 23:21

Dimanche 22 - 1^{er} dim de carême

05:17 17:37 11:46

Lundi 23 - St Lazare

06:03 18:19 00:06 12:31

Mardi 24 - St Modeste

06:51 19:03 00:54 13:18

Mercredi 25 - St Roméo

07:46 19:53 01:46 14:10

Jeudi 26 - St Nestor

08:54 20:57 02:44 15:09

Vendredi 27 - Ste Honorine

10:22 22:18 03:49 16:16

Samedi 28 - St Romain

11:43 23:36 04:59 17:26

Mars 2015

Les jours croissent de 1 heure 40 minutes

Dimanche 1^{er} - St Jonathan

12:41 06:05 18:27

Cinéma

voir la vie en grand prochainement



Le jeudi 26 février à 20 heures 30

De Jeanne Herry

Avec Sandrine Kiberlain et Laurent Lafitte

L'histoire : Muriel est esthéticienne. Elle est bavarde, un peu menteuse, elle aime raconter des histoires souvent farfelues. Depuis 20 ans, Muriel est aussi la première fan du chanteur à succès Vincent Lacroix. Avec ses chansons et ses concerts, il occupe presque toute sa vie. Lorsqu'une nuit Vincent, son idole, sonne à la porte de Muriel, sa vie bascule. Elle est entraînée dans une histoire qu'elle n'aurait pas osé inventer.

La presse en parle

Pour Direct Matin : « Bâti sur un scénario et des dialogues remarquablement bien écrits, ce thriller ne va jamais là où on l'attend et marque les débuts d'une grande réalisatrice. »

Voir la vie en grand...

Après une année 2014 en tout point éclatante pour Sandrine Kiberlain, succès populaire et César de la Meilleure Actrice pour son rôle de juge dans « 9 mois fermes », l'actrice aurait pu choisir la facilité ; cela aurait été mal la connaître. Elle a choisi de défendre un premier film. « Elle l'adore » est donc le premier long-métrage de Jeanne Herry, un sujet mûri pendant 10 ans. Une réalisatrice à suivre donc, fille de Miou-Miou et de Julien Clerc, elle avait dans un premier temps prévu le rôle féminin pour sa mère, mais finalement a préféré rajeunir son héroïne. Sandrine Kiberlain incarne un personnage exubérant, bavard, menteur ; elle est une nouvelle fois lumineuse et a beaucoup influencé la vision finale du film : « Sandrine était parfaite ! Je savais qu'elle incarnerait à merveille cette femme à la fois commune et originale, pêtée d'innocence et d'intelligence. J'ai, grâce à elle, pu travailler à loisir sur cette fameuse dinguerie du personnage ! ». C'est en voyant le film « Les beaux jours » que Jeanne Herry a eu envie de proposer à Laurent Lafitte de rejoindre le casting de son film ; ce jeune sociétaire de la Comédie Française apporte une ambiguïté qui fait osciller le film avec un réel bonheur tantôt du côté comédie tantôt du côté policier. « Elle l'adore » est le film à voir avec Sandrine Kiberlain et Laurent Lafitte qui vous feront **voir la vie en grand ! • C. Lebailly**

Espace éco-citoyen



Le meilleur déchet est celui que l'on ne produit pas.

Chaque semaine nous vous donnons quelques astuces pour changer simplement vos habitudes au quotidien et pour contribuer ainsi à limiter vos quantités de déchets à la maison, en faisant vos courses ou encore sur votre lieu de travail...

Privilégiez les piles rechargeables plutôt que les piles jetables

Cela fera autant de produits dangereux qui ne seront pas jetés !

N'imprimez que ce qui est indispensable

Et pensez à utiliser le verso des feuilles, au bureau, à la maison.

Buvez l'eau du robinet plutôt que de l'eau en bouteille

En une année, chaque personne consommant habituellement de l'eau en bouteille pourra ainsi réduire ses déchets de 12 kg.

Surveillez les dates de péremption

Nous jetons trop de produits périmés. Nos poubelles contiennent 7 kilos de produits alimentaires non consommés, encore emballés, par habitant et par an.

Respectez les doses

Inutile de surdoser vos produits ménagers et d'hygiène (gel douche, shampoings...). On trouve aujourd'hui beaucoup de produits concentrés. Il faut donc changer ses habitudes et diminuer les quantités comme l'indique le mode d'emploi. C'est notamment le cas des lessives, nettoyeurs pour le sol, mais aussi des shampoings.

➤ Les bébés de janvier 2015



Ellyn DE ARBURN

Le 2 janvier à 08h56.

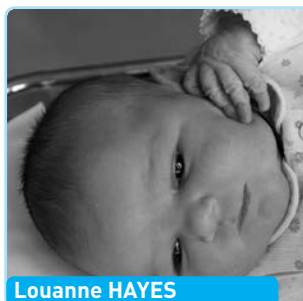
Fille de Xavier DE ARBURN et de Laurie QUEDINET.



Anna POIRIER

Le 9 janvier à 00h40.

Fille de Thierry POIRIER et de Julia MICHEL.



Louanne HAYES

Le 12 janvier à 13h24.

Fille de Bruno HAYES et de Chrystelle BECK.



Mel ARDRIT

Le 18 janvier à 06h35.

Fils de Yann ARDRIT et de Lauriane DRAKE.



Thaïs PLAA

Le 21 janvier à 11h36.

Fille de Patrick PLAA et de Patricia FRANCHÉ.



Charlie GILBERT

Le 30 janvier à 18h50.

Fille de Frédéric GILBERT et de Marion UGHETTO.

Bienvenue à eux et toutes nos félicitations aux heureux parents. •
Photos J.-L. Drake

➤ Communiqué de la Mairie de Saint-Pierre

« La Ville de Saint-Pierre rappelle que pendant la période de viabilité hivernale, elle se dégage de toute responsabilité en cas de dégâts entraînés par la présence d'objets sur le domaine public, en particulier sur les trottoirs (ex : poubelles).

Les dégâts qui surviendraient sur les objets en question ou les constructions avoisinantes, du fait de leur présence sur le domaine public, seront à la charge de leur propriétaire.

Les particuliers (riverains, entreprises) faisant appel à un service de déneigement privé ne sont pas autorisés à stocker la neige sur le domaine public. Soit la neige est stockée sur le terrain privé, soit elle est évacuée.

En cas de non-respect de cette règle, seule la responsabilité du particulier sera engagée en cas d'accident ou d'incident. »

➤ Avis de consultation

La Collectivité Territoriale lance une consultation pour la fourniture d'un compresseur de chantier destiné à l'atelier quais de la Direction des Territoires de l'Alimentation et de la Mer à St-Pierre.

Les entreprises intéressées pourront se procurer le dossier à l'accueil de la DTAM (bd Constant Colmay) ou à l'antenne de la DTAM à Miquelon, tous les jours ouvrables de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 (12h00 le vendredi).

Les offres devront parvenir à l'accueil de l'Hôtel du Territoire, avant **le vendredi 6 mars 2015 à 12h00.**

...

La Collectivité Territoriale lance une consultation pour la fourniture de deux véhicules utilitaires destinés à la Direction des Territoires de l'Alimentation et de la Mer de Saint-Pierre et Miquelon.

Les entreprises intéressées pourront se procurer le dossier à l'accueil de la DTAM (bd Constant Colmay) ou à l'antenne de la DTAM à Miquelon, tous les jours ouvrables de 9h00 à 11h30 et de 14h00 à 16h00 (12h00 le vendredi).

Les offres devront parvenir à l'accueil de l'Hôtel du Territoire, avant **le vendredi 6 mars 2015 à 12h00.**

Ville de Saint-Pierre

Numéros utiles

* **Outre le numéro du standard** à utiliser durant les heures d'ouverture des bureaux, vous pouvez également joindre la Mairie de Saint-Pierre par télécopie. D'autres numéros peuvent aussi vous être utiles, notamment en cas d'urgence.

Mairie standard : 41 10 50

Pôle Voirie :

55 80 77 ou 55 80 65

Pôle bâtiment :

55 80 78 ou 55 57 18

Traitement des eaux :

41 41 76

Fourrière

Service Fourrière :

55 19 75

Journal édité par la Ville de Saint-Pierre

Fondateur Albert Pen

Directeur de la publication

et Éditorialiste Karine Claireaux

Co-directeur de la publication

Claude Arrossaména

Rédacteur en chef

Jean-Louis Mahé : 05 08 41 10 91

redaction.echo@mairie-stpierre.fr

Photographe et rédacteur

Jean-Christophe L'Espagnol

photographe.echo@mairie-stpierre.fr

Infographiste

Steve Yon : 05 08 41 10 95

infographie.echo@mairie-stpierre.fr

Responsable de l'imprimerie

Yannis Lepape : 05 08 41 10 93

imprimerie.echo@mairie-stpierre.fr

Secrétariat et accueil

Clarisse Hacala : 05 08 41 10 90

secretariat.echo@mairie-stpierre.fr

Collaboration

Jean-Luc Drake (Photographe)

jean-luc.drake@cheznoo.net

Journal en ligne

www.mairie-stpierre.fr

Pour nous joindre

L'Écho des Caps Hebdo,

rue Georges Daguerre • BP 4213

• 97500 SPM • Tél. 05 08 41 10 90

• Fax 05 08 41 49 33

Tirage 2 900 exemplaires

Commission paritaire numéro 68511



30 Janvier 2015 - Anse à Bertrand

Les instants agréables lors des balades - © Laurent Echenoz

Cette rubrique est la vôtre - Elle est ouverte à tous. Elle permettra de présenter chaque semaine une photo prise sur la Ville, sans contrainte thématique. Les photos (couleurs ou noir et blanc), doivent être de bonne qualité, 300 dpi minimum et libres de droits. Elles doivent être accompagnées d'une légende précisant le lieu, la date et le contexte de la prise du cliché. La Rédaction se réserve le droit de publier ou non les documents. Pour nous envoyer vos photos :

infographie.echo@gmail.com

[partenaires de la semaine]



Vos contacts :

Patricia

Tél. : 0 508 410 678
pfitzpatrick@tmsiavoverseas.com
 Fax. : 0 508 410 679

Sandrine

Tél. : 0 238 764 648
sguilbot@tmsiavoverseas.com
 Fax : 0 244 843 508

SAINT-PIERRE
SERVICE CLIENTS

FRANCE
DEVIS, CONSEILS

C'est aussi, au départ de l'Europe, un service maritime régulier : en groupage (dry), conteneurs complets, RO-RO et cargaisons hors-normes.



courriel : laposte.spm@laposte.net
 tél : 05 08 41 36 21

LA POSTE

sites internet :
www.lapostespm.net
www.spmtimbres.com



Chèr(e) Client(e)

Nous vous avisons,
 que vous avez jusqu'au

SAMEDI 21 Février

pour venir passer vos
 commandes de
**plants de
 pommes de terre**
 au Centre Commercial
 Marcel Dagort.

*Dirigez-vous dans votre magasin au comptoir
 d'accueil pour passer commande ou pour toutes
 informations complémentaires.*

Notre liste de produits
 à consulter en magasin ou sur notre
 site internet www.marceldagort.com




Mardi gras à l'Île aux Enfants

